

Второй тур IX Украинской олимпиады по лингвистике

29 января 2022 г.

Младшие классы

Максимальная оценка за каждую из четырёх задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 4 часа

Объяснять, как именно вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать не нужно:

- *хуже*: «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс X-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки X-»;
- *лучше*: «в данном языке форма мн. ч. образуется добавлением к слову приставки X-».

1. Русинский язык

Данило Мысак

Даны слова русинского языка вместе с русскими переводами:

Русинский	Русский
амстердамський	амстердамский
арабський	арабский
богословський	богословский
земельний	земельный
карпатський	карпатский
колонізаторський	колонизаторский
купельний	купельный
лідерський	лидерский

Русинский	Русский
мобільний	мобильный
мозольний	мозольный
монопольний	монопольный
неандертальський	неандертальский
посольський	посольский
сіамський	сиамский
стабільний	стабильный
ужгородський	ужгородский

Задание. Переведите на русинский язык следующие слова:

баронский безвольный братский варшавский викторианский
канадский моментальный папский перский реальный

Примечание. Русинский язык (или, по мнению некоторых лингвистов, русинские диалекты украинского языка) — набор восточнославянских диалектов, на которых говорит несколько десятков тысяч человек в Словакии, Сербии, Польше, Украине, Хорватии, Венгрии и Чехии. В задаче использован диалект Пряшевской Руси (Словакия).

Купели — воды для купания.

Даны 10 слов с переводами и приблизительным звучанием на китайском языке:

Слово	Перевод	Звучание
река	河	хэ
девушка	女	ню
время	时	ци
дождь	雨	ю
муж	夫	фу
поле	田	тян
осень	秋	чу
облако	云	юн
золото	金	жин
восток	东	донг

Ниже для тех же десяти слов — но в другом порядке — записаны переводы (в традиционной ритуальной письменности) и приблизительные звучания на суйском языке:

Номер	Перевод	Звучание
1	𣎵	бьяк
2	𠂔	си
3	𠂔	га
4	𠂔	нья
5	𠂔	тюм
6	𠂔	тонг
7	𠂔	фэн
8	𠂔	цу
9	𠂔	фа
10	𠂔	гэ

Задание. Установите правильные соответствия.

Примечание. Суйский язык принадлежит к тай-кадайской семье. На нём говорит около 300 тысяч человек в Китае.

3. Кайóва-апáчи

Тамила Краштан

Ниже приведены ситуации и глагольные формы языка кайова-апачи (в упрощённой записи), с помощью которых можно описать эти ситуации:

Ситуация	Слово
Он относит палку.	yidiciis
Он понёс мужчину.	yideescii
Он относит одеяло.	yidilcoos
Он понёс печень.	yidees?aa
Он относит сигарету.	yidiciis
Он понёс одеяло.	yideescoos
Он понёс вошь.	yideescii
Он относит женщину.	yidilcees

Ситуация	Слово
Он понёс камень.	yidees?aa
Он понёс перчатку.	yideescoos
Он понёс младенца.	yideescii
Он понёс голову буйвола.	yidees?aa
Он относит страницу из книги.	yidilcoos
Он относит лук (<i>оружие</i>).	yidiciis
Он относит вошь.	yidilcees

Некоторые же подобные ситуации могут описывать ещё и слова **yidi?aas** и **yideeskxa**.

Задание. Приведите глагольные формы языка кайова-апачи, с помощью которых можно описать следующие ситуации:

№	Ситуация
1	Он относит камень.
2	Он понёс сигарету.
3	Он относит мужчину.
4	Он понёс страницу из книги.
5	Он относит бревно.

№	Ситуация
6	Он относит сердце.
7	Он понёс Койота.
8	Он понёс колчан.
9	Он относит полотенце.
10	Он понёс горшок.

Примечание. Кайóва-апáчи принадлежит к семье на-денé. На этом языке говорили на юге США; последний его носитель умер в 2008 году.

Символ ? обозначает особый звук языка кайова-апачи.

Койот — мифическое существо в индианском фольклоре.

Колчан — сумка, чехол для стрел.

Даны предложения на языке невервер и их переводы на русский:

- 1 **Ina nijavi.**
Я чихал.
- 2 **Ina, nibbwas narikkan.**
Я и кабан ели.
- 3 **Iokh, nibisbokh karidrus.**
Ты и крыса шаркали.
- 4 **Ei ivorvor.**
Он сидел.
- 5 **Iokh, lebblat itl katsav.**
Ты и три курицы танцевали.
- 6 **Nimokhmokh iiovas, buluk, nibbwas ivas atjal.**
Девять женщин, корова и четыре кабана болели.
- 7 **Ina nirrav.**
Я смеялся.
- 8 **Ina, iokh, neman itl nitidrus.**
Я, ты и три птицы шаркали.
- 9 **Buluk ilim atikkan.**
Пять коров ели.
- 10 **Ina, niterikh narjov.**
Я и ребёнок кашляли.

Задание 1. Переведите на русский:

- 11 **Ina nidrus.**
- 12 **Nibbwas ijotl, neman ijos atjov.**
- 13 **Nibisbokh iru arjavi.**
- 14 **Ina, iokh nirjal.**
- 15 **Ina, iokh, niterikh ilim nitvorvor.**

Задание 2. Переведите на язык невервер:

- 16 Он и курица ели.
- 17 Ты и семь детей смеялись.
- 18 Я, шесть женщин и корова танцевали.

Задание 3. Попробуйте перевести на русский следующие предложения:

19 **Iokh kukkan.**

20 **Nimokhmokh iskham irrav.**

Задание 4. Большинство предложений на языке невервер в этой задаче можно перефразировать с использованием того или иного слова из следующего списка: **adr, igam, igit, inam.** Что означает каждое из этих слов?

Примечание. Язык невёрвер принадлежит к австронезийской языковой семье. На нём говорит около пятисот человек на архипелаге Вануату к востоку от Австралии.